

Porównanie tłumaczeń II Królewska 7:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tymczasem u wejścia do bramy przebywało czterech trędowatych ludzi. Powiedzieli oni jeden do drugiego: Po co mamy tu siedzieć, aż pomrzemy? ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tymczasem u bram miasta koczowało czterech trędowatych. Dlaczego mamy tu czekać na śmierć? — zapytał jeden drugiego. —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A było czterech trędowatych mężczyzn u wejścia bramy. Mówili oni jeden do drugiego: Po co tu siedzimy, aż umrzemy?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A byli czterej mężowie trędowaci u wyjścia bramy, którzy rzekli jeden do drugiego: Pocóż tu mieszkamy, ażbyśmy pomarli?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Byli tedy czterej mężowie trędowaci u wescia bramy, którzy rzekli jeden do drugiego: Cóż tu chcemy być, aż pomrzemy?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czterech trędowatych znajdowało się u wejścia do bramy. Jeden do drugiego powiedział: Po co tutaj siedzimy, aż pomrzemy?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A czterech mężów trędowatych znajdowało się wtedy u wejścia do bramy. I mówili jeden do drugiego: Po cóż my tutaj siedzimy, aż zginiemy?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czterej trędowaci mężczyźni przebywali w bramie miasta i mówili jeden do drugiego: Po co mamy tu siedzieć aż do śmierci?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czterech mężczyzn dotkniętych trędą przebywało u wejścia bramy. Rozmawiali między sobą: „Po cóż mamy tu siedzieć i czekać na śmierć?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czterej trędowaci mężczyźni znajdowali się u wejścia do bramy i mówili jeden do drugiego: - Po co my tu siedzimy [aby czekać], aż pomrzemy?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І були три прокажені чоловіки при брамі міста, і сказав чоловік до свого ближнього: Чого ми тут сидимо, доки не помремо?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wtedy, przy wejściu bramy, przebywało czterech trędowatych ludzi; i powiedzieli jeden do drugiego: Po co mamy tu zostać aż pomrzemy?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A u wejścia do bramy było czterech mężczyzn, trędowatych; i odezwali się jeden do drugiego: ”Po co tu siedzimy, aż pomrzemy?

¹⁾ <x>30 13:46</x>